

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Ges per lo freg temps no m'irais > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

## CANZONIERE L

- letto 915 volte

### Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto (c. 18r). [1]

Image not found  
Image not found  
Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203.jpg>



- letto 538 volte

### Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G1_0.JPG">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G1_0.JPG</a></p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G2_0.JPG">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G2_0.JPG</a></p>

#### Bernart daue(n)tador

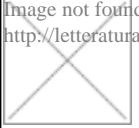
**G** es perlofreich te(m)ps nom irais  
Ausz lam ta(n) qa(n) fach la calor.  
E atresta(n) puosch hauer damor.  
En uuera ebona escharida. . . . lam  
qan u(er)dejo(n) la plains. Q(e) eu nate(n) bona.  
escharida. Salei plasz q(e) mos disz acuoill.  
Q(e) p(er)autra mais no sesjau. Mos cor nima  
benena(n)cha.

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G3.JPG">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G3.JPG</a></p>
--

**C** ujasz uo(s) do(n)c quo(m) sia gais. P(er)fuolla  
sius par ni per flor. Ni pl(us) iratz sil fresch  
uentz cor. No mais co(m) gent acorpida.  
Q(i) amo(n) ta(n) co(m) dura mais. Efan ado(n)chs  
esbaudida. Puois d(e)schao(n) qa(n)t d(e)schai lfoill.  
elfis remano ell uassau. Qui finamistat  
enancha.

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%204.JPG">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%204.JPG</a></p>
--

**P**ero pro nia dessauuais. Qai(n)c el siegle  
no ui meilleur. Setot sefan mai(n)t blas  
mador. Ecel q(e) bo(n) presz oblida. Sce(m)bla  
fol q(e) autrui abais. Ez es raszos d(e)scha  
usida. Qho(m) ueia elpel e(n)lautrui oill.  
ez elsieu no conois lotrau. P(er)lafoldat  
q(e)lsobrancha.

 <p>Image not found http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%205.JPG</p>	<p>Tan es mo(n) jois fis euerais. Egrant qa(n)c ho(m) nolhas maior. Q(e) d(e)do(m)nas am la gen chor. Q(e)mes ta(n)fort abellida. Sellaol siman osilais. Q(i)eu lamarai amauida. Qar sino uoll. jeu no uoill. Q(e) daitant puosc tener la clau. Sepl(us) no haj da uondancha.</p>
 <p>Image not found http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%207.JPG</p>	<p>Totz jorn porpren. ecreis enais vn ram ple d(e) joi ed(e)douchor. Q(e) ma parti dira ed(e)plor. Em capd(e)lla esim guida. Qen als nom sejor(n)ni engrais. Nihai mamo(r) establida. Eqi qen parle ni zangoill ho(m) no(n) sab uia ni esclau. Ni o mo(n) cor pl(us) bala(n)cha.</p>
 <p>Image not found http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%208.JPG</p>	<p>Ges aq(e)sta foldat nompais. Ainz am mais lo pro q(e)lonor. El celar q(e)l saber plusor. Q(e) fols es q(i) ja(n)gla ecrida. D(e) do(m)na. ni senfei(n)g tropgais. E ten lamor per d(e)l lida. Emou d(e)folia edorguill. Qin uol hauer lau. Ni brui. d(e)fol q(i) bohancha.</p>

- letto 811 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>G es perlofreich te(m)ps nom irais Ausz lam ta(n) qa(n) fach la calor. E atresta(n) puosch hauer damor. En uuera ebona escharida. . . . lam qan u(er)dejo(n) la plains. Q(e) eu nate(n) bona. escharida. Salei plasz q(e) mos disz acuoill. Q(e) p(er)autra mais no sesjau. Mos cor nima benena(n)cha.</p>	<p><b>I.</b> Ges per lo freich temps no m'irais, ausz l'am tan qan fach la calor, e atrestan puosch haver d'amor en uuera e bona escharida ...* l'am qan verdejon la plains qe eu n'aten bona escharida, s'a lei plasz qe mos disz acuoill; qe per autra mais no s'esjau mos cor ni m'a benenancha.</p>
<p>C ujasz uo(s) do(n)c quo(m) sia gais. P(er)fuoilla sius par ni per flor. Ni pl(us) iratz sil fresh uentz cor. No mais co(m) gent acorpida. Q(i) amo(n) ta(n) co(m) dura mais. Efan ado(n)chs esbaudida. Puois d(e)schao(n) qa(n)t d(e)schai lfoill. elfis remano ell uassau. Qui finamistat enancha.</p>	<p><b>II.</b> Cujasz vos donc qu'om sia gais per fuoilla, si·us par, ni per flor, ni plus iratz si·l fresh ventz cor? No, mais com gent acorpida, qi amon tan com dura mais e fan adonchs esbaudida, puois deschaon qant deschai·l foill, e·l fis remano e·ll vassau, qui fin'amistat enancha.</p>

<p>Pero pro nia dessauais. Qai(n)c el siegle no ui meilleur. Setot sefan mai(n)t blas mador. Ecel q(e) bo(n) presz obliida. Sce(m)bla fol q(e) autrui abais. Ez es raszos d(e)scha usida. Qho(m) ueia elpel e(n)lautrui oill. ez elsieu no conois lotrau. P(er)lafoldat q(e)lsobrancha.</p>	<p><b>III.</b> Pero pro n'i a dessauvais, q'ainc el siegle no vi meilleur, se tot se fan maint blasmador; e cel qe bon presz obliida, scembla fol qe autrui abais, ez es raszos deschaulida q'hom veja el pel en l'autrui oill ez el sieu no conois lo trau per la foldat qe-l sobrancha.</p>
<p>Tan es mo(n) jois fis euerais. Egrant qa(n)c ho(m) nolhas maior. Q(e) d(e)do(m)nas am la gen chor. Q(e)mes ta(n)fort abellida. Sellauol siman osilais. Q(i)eu lamarai amauda. Qar sino uoll. jeu no uoill. Q(e) daitant puosc tener la clau. Sepl(us) no haj da uondancha.</p>	<p><b>IV.</b> Tan es mon jois fis e verais e grant q'anc hom no l'has major, qe de domnas am la genchor, qe m'es tan fort abellida: s'ella vol, si m'an o si lais, q'ieu l'amara a ma vida! Qar si no voll, ieu no voill, qe d'aitant puosc tener la clau, se plus no hai d'avondancha.</p>
<p>Totz jorn porpren. ecreis enais vn ram ple d(e) joi ed(e)douchor. Q(e) ma parti dira ed(e)plor. Em capd(e)lla esim guida. Qen als nom sejor(n)ni engrails. Nihai mamo(r) establida. Eqi qen parle ni zangoill ho(m) no(n) sab uia ni esclau. Ni o mo(n) cor pl(us) bala(n)cha.</p>	<p><b>V.</b> Totz jorn porpren e creis e nais uns rams ple de joi e de douchor qe m'a parti d'ira e de plor, e·m capdella e si·m guida q'en als no·m sejorn ni engrails, ni hai m'amor establida; e qi q'en parle ni zangoill hom no·n sab via ni esclau, ni o mon cor plus balancha.</p>
<p>Ges aq(e)sta foldat nompais. Ainz am mais lo pro q(e)lonor. El celar q(e)l saber plusor. Q(e) fols es q(i) ja(n)gla ecrida. D(e) do(m)na. ni senfei(n)g tropgais. E ten lamor per d(e)lida. Emou d(e)folia edorguoill. Qin uol hauer lau. Ni brui. d(e)fol q(i) bohancha.</p>	<p><b>VI.</b> Ges aqesta foldat no·m pais, ainz am mais lo pro qe l'onor, e·l celar qe-l saber plusor, qe fols es qi jangla e crida de domna ni s'en feing trop gais, e ten l'amor per dellida, e mou de folia e d'orguoill, qi·n vol haver lau, ni brui de fol qi bohancha.</p>

\* Solla 2015 integra con "Com".

- letto 617 volte

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.3206](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3206)